

IMURIGN

i

SIDI RBBI

une sélection des Psaumes en langue Tachelhit
édition internet 2005
www.tachelhit.info

ambarki 1

¹ambarki a-iga-urgaz lli-ur-iftun
f-iswingimn n-ayt-lear,
ula-da-itmunu d-uğaras n-imeşan
ula-da-itgawar ġ-gr itnnażn.
²hati awal n-rbbi a-s-a-itfraḥ.
awal-ns a-ġ-a-iswingim ġ-iyḍ ula azal.
³iga zund taşġart ġ-tama n-isura n-waman,
ar-takka lġllt, ifrawn-ns ur-a-tsslawn.
kullu ma-iskar ar-d-itawi lxir.
⁴ur-ra-yili lxir i-imeşan.
gan zund alim lli-issitti leawin.
⁵ur-rad-zgan ġ-wass l-lḥsab.
ur-rad-bbidn ġ-gr willi-f-irḍa rbbi.
⁶acku rbbi ar-itgabal aġaras n-willi-f-irḍa.
imma aġaras n-ayt-lear ar-itawi s-lhalak.

wa-rbbi siditnng 8

¹wa-rbbi siditnng,
ism-nnk a-imqqurn g-ddunit kullutt.
lhmd-nnk iemmr ignwan,
²zg-ils n-ihcmay ula azzann.
tattwit f-ayt-tazit d-imig,
tssfssat inuwvacn-nnk.
³llig a-n-tmnadg g-ignwan,
annayg-n g-wayyur d-itrans,
lli-tskrt s-ifassn-nnk,
tccackit-tn-d g-udgar-nns,
⁴inig ma-iga bnadm
ayllig a-gis-tswingimt?
ula yus n-bnadm
ayllig-tt-gis-tiwit kiyi?»
⁵tfkit-as ttaj l-lmj d-lhibt,
g-ddu ayt-ignwan gir imikk,
⁶a-ihkam maylli teadlt.
trart g-ddu idarn-ns,
⁷ulli ula ifunasn,
luhuc ula igdad n-ignwan,
⁸islman ula ma-illan g-imdwan.
⁹wa-rbbi siditnng,
ism-nnk a-imqqurn g-ddunit kullutt.

ack-id tnjjat-ag 12

¹wa-rbbi ack-id tnjjat-ag.
ur-sul-iqama yan iskarn afulki.
ur-sul-illi ma-g-tqama nniyt.
²kud yan ar-itasi tikrkas s-wadjar-ns.
wanna itckarn, takndawt a-f-iskr.
³ack-id a-rbbi tqqt infurn n-ikndawn.
tbbit alsyun n-isfurrugn,
⁴ar-ttinin ntni «s-wawal a-s-ra-nmmağ,
d-ils a-s-ra-nnru, ur-rad-ag-yizdar yan.»
⁵imma rbbi hati inna-yyi: «gilad a-rad-nkrğ.
acku ccan imzlad ar-ssmummwin igllinn,
ra-tn-gg g-laman lli-zuzdn.»
⁶iwalyun n-rbbi iwalyun şfanin ad-gan,
zund nnuqrt g-uruku g-iggi n-takat, tşfu s-ssa twal.
⁷wa-rbbi ack-id tnjjat-ag,
tssntlt-ag zg-tasut-ad ywxcnn.
⁸hati lullin-ag id-bu-cmutit,
iezzu ma-ywxcnn dar tarwa n-bnadm.

wa-rbbi ma-ra-n-ikcm? 15

¹wa-rbbi, ma-ra-n-ikcm s-untal-nnk?
d-ma-ra-tajjt a-ig anbigi f-uwrir-nnk?

²wanna-ġ-ur-illi leib,
ar-iskar afulki.

ar-ittini lħqq s-nniyt n-uwl-ns.

³ur-a-itajj targgimt a-tk infurn-ns.
ula-da-ittini gar awal f-wadjar-ns.
ula-da-itasi takndawt f-umddakkwl-ns.

⁴izga bdda ġ-wawal-ns,
iqama gis waxxa ġ-uzmz icqan.
yuqqr wanna iksuġn rbbi,
imma yan ixza ur-a-stt-gis-itawi.

⁵ur-a-itġalab uggwar n-urttal-ns,
ula-da-itamz tikki a-isskarks f-yan icwan.
yan imunn d-uġaras-an,
ur-illi ma-ra-t-issmmass.

timuğra n-rbbi 19

¹ignwan a-issmalan timuğra n-rbbi,
tattwit ar-ttbraḥ s-iskkirn-ns.
²azal ar-yakka laxbar i-uzal,
d-iyḍ ar-tn-imala i-iyḍ ġ-tgira-ns.
³ur-nsfld i-iwalyun ula tajmmaet,
⁴imma timitar-nsn kkant kraygatt mani,
truḥ-twağra-nsn ttmi n-wakal.
iskr rbbi ġ-ignna tazdağt i-tafukt.
⁵zikk a-tnkkz zund asli zğ-tgmmi,
s-lfrḥ a-s-a-ttazzal zund yan itjhhdn.
⁶hati ar-di-taqalay zğ-ttmi n-ignwan,
tkl ard-di-tlulli s-ttmi yaḍni.
ur-illi ma-ra-irgs zğ-trġi-ns iḥrran.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

⁷hati ifulki-wawal n-rbbi,
ar-bdda-issdus ulawn-nng.
hati zgan-warratn n-rbbi,
gn lfhmt iggutn i-ibujadin.
⁸hati ġwzant-tnbaḍin n-rbbi,
ar-bdda-ssfrahnt tasa-nng.
hati cwant luṣiyyat n-rbbi,
ar-bdda-rzzmnt alln-nng.
⁹hati hiyyant-tksaḍ n-rbbi,
ra-bdda-yili ma-t-itiksaḍn.
hati s-lḥqq a-s-a-itḥkam rbbi,
ar-ağ-yakka mad-ağ-igan.
¹⁰iezzu-wawal-nnk uggwar n-wurğ,
iezzu f-kigan n-wurğ iṣfan.
imim f-tammnt ula timqqa n-imcḍ.
¹¹ar-ithdu willi-k-itebadn.
d-wanna srs iskarn, lxir a-rad-as-yili.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

¹²ur-nssin leib lli-intln ġ-uwl-nng.
ssğus-iyi a-rbbi zğ-ma-gigi-irgsn.
¹³tḥṣart-iyi a-ur-ffuğğ zğ-wawal-nnk,
ula ḥkamn gigi gar iskkirn.
gmkad a-s-rad-gğ yan dar ul iṣfan,
ula rad-jluğ zğ-uğaras-nnk.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

¹⁴rar iwalyun n-ils-inu
d-iswingimn n-uwl-inu
a-k-rḍun a-sidi rbbi,
acku kiyi a-igan ajarif l-laman
tgt anjjam-inu.

agllid imqqurn 24

¹akal win rbbi a-iga
ula kullu ma-gis-illan.
ddunit tin rbbi a-tga
ula kullu ma-gis-izdgn.
²isrs llsas-ns ġ-gr imdwan,
ibnu-tt f-iggi n-waman.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

³ma-ra-iġli s-uwrir n-rbbi?
ma-ra-ibidd ġ-udġar-ns amzlay?
⁴wanna dar ifassn ġusnin d-uwl iřfan.
ur-a-icckcam ixf-ns i-lbađl,
ula-da-yakka tuggwa n-tnrkas.
⁵nttan a-ġ-ra-ibark rbbi.
ra-t-ijjnjm irđu fllas.
⁶ġmkan ad-gan ġwilli tebadnin,
akmurn-in s-rbbi n-imzwura-nsn.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

⁷ittyat a-iflwan,
rżmat a-imawn n-zman,
a-ikcm-ugllid imqqurn.
⁸ma-igan agllid imqqurn?
iga-t rbbi lli-idusn itjhhd,
inru kullu ma-dids-immagn.
⁹ittyat a-iflwan,
rżmat a-imawn n-zman,
a-ikcm-ugllid imqqurn.
¹⁰ma-igan agllid imqqurn?
iga-t rbbi lli-izđarn i-kulci,
nttan a-igan agllid imqqurn.

tasaet n-taġuft 32

- ¹ambarki a-iga wanna mi iṣamḥ rbbi f-ddnub-ns,
issitti fllas ġaylli-t-icçċcamn.
- ²ambarki a-iga wanna mi ur-iḥasb rbbi lmeṣyat-ns,
ula sul qaman irkan ġ-uwl-ns.
- ³lliġ ur-ta-yak-qrraġ tmda-gigi-kullu-tdwast,
ar-nddrġ ass kullut.
- ⁴ġ-iyḍ ula azal iẓẓay-flla-ufus-nnk a-rbbi.
zund ṣṣif iḥrran sllawn kullu ixsan-inu.
- ⁵ġakudan ad-ak-nniġ f-mamnk ad-ffuġ zġ-wawal-nnk,
ur-sul-ḥḍiġ maylli-yyi-issrkawn.
iniġ-ak a-rbbi twgraz-iyi f-maylli skrg ywxcn.
ġakudan a-rbbi a-flla-tssittit tazayt n-ddnub-inu.
- ⁶ġ-tasaet n-taġuft a-ġ-a-yak-n-aqran winnk,
ur-ra-tn-d-ilkm-unggay l-lequbit.
- ⁷kiyi a-igan antal-inu tḥḍut-iyi ġ-tasaet n-tnukmut,
tsutlt-iyi s-imurign n-sslamt.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

(yini rbbi:)

- ⁸rad-ak-mlġ aġaras lli-k-id-iqqann,
iniġ-ak mamnk a-gis-tfttut.
- ⁹a-ur-tgm imddula zund agmar d-usrdun,
ar-skarn s-ifaddn ma-ira siditsn,
s-ulgammu d-twuriyt a-s-a-gisn-itḥkam.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

- ¹⁰tigat-tgudı i-willi rurnin tigurdin s-rbbi.
imma willi srs umnnin tayri-ns izgan ad-asn-ilullin.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

- ¹¹frḥat s-rbbi tfrḥm s-uggwar,
kunni da-iftan ġ-uġaras n-ufulki.
allat awal-nnun tayrirm i-rbbi,
kunni da-iṭṭafn ul iṣfan.

ur-sar-asusg 62

¹rbbi waḥdut ad-dar-siggilg asunfu,
dars a-ġ-ṭtafġ laman.

²rbbi waḥdut a-igan ajarif-inu
ig lbrj ig antal-inu,
ur-sar-mmussig.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

³ar managu a-ra-tirim a-ttakwlm f-bnadm,
tirim a-yyi-tssdr̄m zund aġwrab ikwnan,
zund tabya ihr̄mn?

⁴ar-kn-itejjab a-tad̄dr̄m tikr̄kas,
tskr̄m f-a-yyi-di-tgr̄m zġ-tarigt-inu.
da-takkam tamimt s-ils imma ul iem̄mr s-wasmmum.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

⁵rbbi waḥdut ad-dar-siggilg asunfu,
d-nttan a-ġ-n-giġ rrja.

⁶rbbi waḥdut a-igan ajarif-inu
ig lbrj ig antal-inu,
ur-sar-asusg.

⁷rbbi waḥdut a-ra-yyi-issbidd ġ-laman,
d-nttan a-ra-issattwi ism-inu,
ig ajarif izgan ig azwag-inu.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

⁸way-aytma tiqat ġ-rbbi kraygatt tasaet,
tinim-as kullu ma-issgufun ul-nnun,
nttan a-ġ-a-ntzawag.

⁹hati amzluḍ zund tunfust a-izray,
imma bu-wayda tawargit ka-iga.
ntni s-sin fsusn f-yat-tunfust,
ar-srsn-yaqlay lmizan.

¹⁰a-ur-tb̄nnum s-ma-di-tkkism s-ifaddn,
ula-da-ttawim rrja s-ma-di-tukwrm.
iġ-d-yucka lxir iggutn a-ur-fllas-tskrm.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

¹¹hati yat-twal isawl sidi rbbi,
tis snat-twal sfldġ-as inna,
nttan a-bdda-iḥkamn ġ-kullu ma-illan.

¹²d-nttan ad-aġ-iran s-lḥnant-ns izgan,
d-nttan a-itxllaṣn i-kraygatt yan f-ma-iskr.

nkrġ zikk 63

¹wa-rbbi tgit rbbi-nu,
nkrġ zikk ar-srk-siggilġ.
ul-inu irufa srk kiyi,
zund akal iqqurn s-irifi.
tgaca ddat-inu s-umarg-nnk,
zund illi ur-jju-kkin-waman.
²riġ a-n-dik-iliġ ġ-udġar-nnk,
ssmaqqlġ ġin taħkimt l-lmj-d-nnk.
³ujadġ a-k-tmjjadġ a-rbbi,
ha-tayri-nnk tuf dari tudrt,
⁴ra-k-talġġ kullu ma-rad-sulġ,
mdig-ak-n ifassn zżallġ.
⁵temmrt ul-inu s-lxir-nnk.
asiġ-ak amarg-ad s-lfrġ.
⁶ktiġ-k-id ġ-tizgag n-iyd.
kiyi a-ġ-a-swingimġ ġ-tisi.
⁷kiyi a-igan leawan-inu,
d-umalu-nnk a-ġ-a-ttirigġ.
⁸ul-inu iġwi bdda gik,
d-ufus-nnk a-yyi-bdda-yusin.
⁹ġwilli-yyi-inuwwan s-lhalak,
ra-n-tyawgarn s-wallag n-wakal,
¹⁰rad-đrn ġ-imig ccn-tn-uwccann.
¹¹ifrġ-ugllid s-mayd iskr rbbi,
alġn-k ġwilli uqqrnin ism-nnk.
fssan ġwilli fllak sskirkisnin.

ar-zrayn-uwssan-nng 90

- ¹wa-rbbi kiyi a-igan azwag-nng
zğ-tasut n-tasut.
- ²ğ-ur-ta-luln idrarn ula tskrt akal
tkkit-ttin bdda tgit rbbi, ra-tgt rbbi dima.
- ³ar-ttrarat imzdgn n-ddunit s-wakal,
tinit uwrryat a-tarwa n-bnadm.»
- ⁴alf n-usggwas gan ğ-izri-nnk
zund idgam lli-izrin zund tasaet n-iyd.
- ⁵da-ttawit bnadm zund anggay n-wasif,
nzri kullwağ zund tawargit,
zund tuga imgin zikk şbah.
- ⁶tmği-d zikk tnkr tut s-ujddig,
tsllaw tiqar s-tdggwat.
- ⁷ntthlk s-lğadab nguwd ğ-ssxt-nnk,
⁸tssbayynt kullu ddnub-nng ğ-lgddam-nnk.
tzudft a-rbbi ğaylli idln ğ-uwlawn-nng,
⁹s-lğadab a-s-a-ttbbit tudrt-nng,
zund tunfust ad-zrayn-uwssan-nng.
- ¹⁰sa n-id-mraw ad-gan isggwasn n-bnadm,
ngd tam id-mraw i-yan işhan.
ur-gisn-nzzri ğir takrrayt d-tmmara,
hayna-s-tmman nayl zğ-ği.
- ¹¹ma-issnn jjhd n-ssxt-nnk a-rbbi?
ma-issnn tiksad l-lğadab-nnk?
- ¹²sslmd-ağ a-rbbi a-nthasab ussan-nng
afad a-iemmr-uwl-nng s-thkimt-nnk.
- ¹³ar managu a-rbbi a-ra-fflağ-tili tagat?
hnnu fllağ tuwrrid-d s-ismgan-nnk.
- ¹⁴temmar-ağ zikk s-tayri-nnk izgan,
a-nfrh ar-ak-nttirir kullu ussan-nng.
- ¹⁵tfkt-ağ-d a-rbbi ussan l-lfrh
unck n-win-tguđiwin lli-zğ-ağ-tzzrit.
tfkt-ağ-d a-rbbi isggwasn l-lfrh
unck n-win-tnukmut lli-fflağ-izrin.
- ¹⁶tmlt-ağ-d a-rbbi lquwwa n-iskkirn-nnk,
tssbayynd-d lmjd-nnk i-tarwa-nng.
- ¹⁷a-fflağ-yili-ufulki n-sidi rbbi,
tbarkt iskkirn n-ifassn-nng.
d-iskkirn n-ifassn-nng, bark-tn a-rbbi.

rad-asig amarg 101

- ¹rad-asig amarg l-lhqq ula tayri izgan.
kiyi a-rbbi a-mi-rad-asig amarg.
- ²rad-ttidug nkki g-uğaras n-ufulki.
managu a-rbbi a-ra-d-dari-tackit?
rad-skarğ nkki d-ayt-tgmme-nu s-uwl işfan.
- ³ur-rad-ajjg alln-inu a-tmnadnt kra issrkawn.
ur-rad-gawrg d-willi ittun rbbi, ula rad-kemg g-iskkirn-nsn.
- ⁴ur-rad-sskarksğ ula rad-d-mckackag d-willi wxennin.
- ⁵rad-ssfsag nkki wanna irggmn g-wadjar-ns.
ur-rad-şbrg i-yan issfurrugn iğr wiyyađ.
- ⁶rad-frğ nkki s-willi tuqqarnin rbbi.
rad-irig nkki gwilli umznin ağaras n-ufulki.
rad-ilin ntni g-tgmme-nu ar-dari-timkirin.
- ⁷ur-rad-ajjg id-bu-tkrkas ad-didi-zdgn.
ur-rad-ajjg ayt sin-uwdmawn ad-dari-qaman.
- ⁸rad-ssfsag gar mddn kraygatt ass g-tgldit-inu.
rad-ssufug gwilli wxennin zg-tmdint n-rbbi.

iskkirn n-rbbi 107

¹alġat rbbi acku nttan a-ifulkin,
ar-bdda-iskar s-lħnant-ns izgan.

²alġat rbbi kunni lli-ijjnjm,
ikks-kn-d i-lħlak ig-kn ġ-laman.

³issmun-kn-d kullukn zġ-tmizar aggugin,
yaw-i-kn-d zġ-użlmađ ula afasi,
zġ-usġlay n-tafukt ar amtar-ns.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

⁴kra gigun ar-tlullin ġ-şşahra ixwan.
ur-ufin tamdint ma-ġ-a-tgguzn.

⁵itġaca-uwl-nsn tđr-tdwast-nsn,
ing-tn irifi ula laż iggutn.

⁶ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,
hati ijnjm-tn zġ-taguft-nsn.

⁷yawi-tn ħayna ġ-yan-uġaras inmn,
aylġi ruħn tamdint lli-ġ-rad-zdġn.

⁸ad-alġn rbbi f-lħnant-ns da-izgan,
d-lejayb da-iskar f-ssibt n-bnadm.

⁹ar-isswa rbbi kullu wanna yaġ irifi,
ar-iccbae s-lxir wanna inga laż.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

¹⁰kra gigun tyawkrafn s-ssnasl n-uwzzal,
rfufnn ġ-tillas d-umalu l-lmut.

¹¹ġin a-ġ-qaman acku ešan rbbi,
ħgrn ntni luşiyat n-walli yattwin.

¹²issizzay fllasn anhataf icqan,
đrn s-wakal laħ ma-tn-iteawann.

¹³ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,
hati ijnjm-tn zġ-taguft-nsn.

¹⁴issufġ-tn-d zġ-tillas ula amalu l-lmut,
ibbi ssnasl-nsn irzm-asn.

¹⁵ad-alġn rbbi f-lħnant-ns da-izgan,
d-lejayb da-iskar f-ssibt n-bnadm.

¹⁶ar-irzza rbbi iflwan n-wanas,
ar-itbbi ula ifggign n-uwzzal.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

¹⁷kra gigun wurrin nufln s-ddnub-nsn,
hrcn acku ffuġn zġ-iwalyun n-rbbi.

¹⁸krhun amccu akmurn-in s-lmut.
¹⁹ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,
hati ijnjm-tn zġ-taguft-nsn.

²⁰yazn-d awal ħayna ijjuji-tn,
ikks-tn-d i-lħlak n-umđdal illasn.

²¹ad-alġn rbbi f-lħnant-ns da-izgan,
d-lejayb da-iskar f-ssibt n-bnadm.

²²ad-fkn i-rbbi tiwafkyu n-ccukr,
ar-ttirirn bdrn kullu iskkirn-ns.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

²³ar-ssudun wiyyađ ġ-wanawn f-imdwan,
ar-saġn ar-zznzan ġ-tama n-waman.

²⁴ġ-umda idran a-ġ-zran lejayb n-rbbi,
ġin a-ġ-ssmaqqln jħhd n-iskkirn-ns.

²⁵yazn-d awal yawi-d ađu itjħhdn,
issduy amda issattwi tađangiwin.

²⁶ar-aqlayn ar iggi ar-tgguzn ar allag,
ġuwđn bahra akmurn ad-xsin.

²⁷ar-tmlilin ar-tarn zund iskayrin,
duhdun ur-akkw-ssinn ma-rad-skrn.

²⁸ġ-tnukmut-an ad-ġran i-sidi rbbi,
hati ijnjm-tn zġ-taguft-nsn.

²⁹issfsa ađu issbidd tađangiwin,
³⁰isshnu ul-nsn s-umda izgan.

yawi-tn ġ-laman ar lmrta lli-ran.
³¹ad-alġn rbbi f-lħnant-ns da-izgan,
d-lejayb da-iskar f-ssibt n-bnadm.

³²ad-mjjdn rbbi ġ-gr willi-t-itebadn,
ħmdn-t ġ-umnaggar n-imġarn n-mddn-ns.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

³³issruħ-d tagart i-isaffn n-waman,
irar taleinin ġnt igwđyan irufan.

³⁴lliġ izra lxcant n-willi ġin zdġnin,
irar akal icwan ig amlal imarġn.

³⁵ifk taleinin i-şşahra irufan,
irar lburr iqqurn ig timdiwin n-waman.

³⁶yawi-d s-wakal-an ġwilli inga laż,
bnun yat-tmdint a-gis-zdġn.

³⁷awin-d amud zzun asġar n-wađil,
asin timixar zġ-igran-nsn.

³⁸ibark-tn rbbi igatn darsn tarwa,
ur-yujji ađan a-ilkm lbhaym-nsn.

³⁹lliġ đrn ntni nrun-tn ayt-imig,
knun ġ-ddu tazayt n-tkrrayt d-trfufnt,

⁴⁰issufġ rbbi ġwilli fllasn itakwln,
yazn-tn ad-đlun ġ-lxla yaggugn.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

⁴¹ikkis-d uđeifn i-tnukmut icqan,
issigt-asn tarwa zund tyura-nsn.

⁴²frħn ayt-ufulki s-mayd iskr rbbi,
imma ayt-lxcant laħ-asn ma-ttinin.

⁴³yan dar leaql, a-stt-yawi ġ-kullu mayad,
iswangm ġ-lħnant n-rbbi da-izgan.

ignwan d-wakal 113

¹ħmdat i-rbbi.
ħmdat-t a-ismgan n-rbbi,
tmjjdm ism n-rbbi.
²a-yili lmjd i-ism n-rbbi,
ġilad ula kullu mayd-d-iftan.
³a-yili lħmd i-ism n-rbbi,
zġ-usġlay n-tafukt ar amtar-ns.
⁴yattwi rbbi f-kullu timizar,
lmjd-ns iemmr ignwan.
⁵ma-igan zund sidi rbbi?
yattwi f-kullu ma-illan.
⁶ar-d-issmuqqul zġ-tattwit,
igabl ignwan d-wakal.
⁷ar-itall amzluđ zġ-ugdrur,
ikks-d ula igllin zġ-umdduz.
⁸issgawr-tn d-imġarn,
ġ-gr imġarn n-mddn n-rbbi.
⁹tamġart lli-ur-ittafn tarwa,
ar-as-yakka takat tasaedit,
ard ttaru tfrħ d-tarwa-ns.
ħmdat i-rbbi.

sbbħat i-rbbi 117

¹sbbħat i-rbbi a-bnadm kullukn,
talġm-t a-kullu imzdġn n-ddunit.
²tggut fllaġ lħnant-ns izgan,
ur-ra-yaġ-ifl ġ-ddunit ula lixrt.
sbbħat i-rbbi.

ġwalli-k-igabln 121

¹ullġ alln-inu s-idrarn.
mani ra-d-sri-tk lmeawnt?
²dar rbbi a-ra-d-sri-tk lmeawnt,
rbbi lli-iskrn ignwan d-wakal.
³hati yuwz bdda ġwalli-k-igabln,
ur-sar-yujji ađar-nnk a-incg.
⁴ġwalli bdda igabln ayt-rbbi
⁵ur-a-itnuddum ula-da-igan.
⁶illa bdda ġ-tama-nnk ig angabal-nnk,
issmulu-ak zġ-wayyur ula tafukt,
ula yujja gar a-k-ilkm ġ-iyđ ula azal.
⁷rbbi a-ra-igabl tudrt-nnk,
ra-k-issntal zġ-kullu ma-ra-k-ibrri.
⁸kullu manis a-ttidut ġ-kraygatt tasaet,
rbbi a-ra-k-igabl zġ-ġik tasawnt.

tadşa d-imţtawn 126

¹lliġ-d-issuġa rbbi imzwagn s-lmdint-ns
nkkwni issrwas-aġ is-a-ntwarga.
²ar-kullu-nttirir s-imurign l-lfrġ,
ar-kullu-ndşsa s-lfrġ iggutn.
inin lgnus «rbbi iskr-asn lejayb.»
³mayad a-f-nfrġ acku lejayb ad-aġ-iskr.
⁴ssuwri-aġ-d a-rbbi tfkt lxir i-tmazirt-nng,
zund leyun da-ġyanin ġ-isaffn zwanin.
⁵ġwilli ffuġnin luġn-in amud s-imţtawn,
ntni a-ra-imgr s-lfrġ iggutn.
⁶ġwalli iffuġn yasi amud ar-yalla,
nttan a-ra-d-ikcm yasi-d tadlyu s-imurig l-lfrġ.

tawafka n-rbbi 127

¹iġ-urd rbbi a-ibnnun tigmmi,
bla lfaytt a-tnhatafn ibnnayn-ns.
iġ-urd rbbi a-igabln tamdint,
bla lfaytt a-tawzn ingabaln-ns.
²bla lfaytt a-tcttam aġrum n-tkrrayt,
ar-tnkkrm zikk şbaġ tawzm ġ-iyġ,
acku ar-yakka rbbi i-iġbib-ns,
ar-asn-itujad d-ntni sul gnn.
³tawafka n-rbbi a-stt-igan d-warraw,
s-lbaraka-ns a-s-aġ-tlla lġllt n-waġlig.
⁴iga-warraw dar yan-t-iskrn ġ-mzżi-ns
zund imqlad ġ-ufus n-yan immagn.
⁵ambarki a-iga wanna dar ggutn tarwa.
ur-illi ma-ra-t-inru ġ-usays n-uşraġ.

imbarkin 128

¹imbarkin ad-gan willi bahra ituqqarn rbbi,
ssudun ġ-uġaras-ns.
²ra-tcct lġllt n-twuri n-ifassn-nnk tfrġt tcbet lxir.
³zund ddalit yakkan a-ra-tg-tmġart ġ-ugwns n-tgmme-nnk.
zund lxlf n-zzit a-rad-lullin tarwa i-lmida-nnk.
⁴ġmkad a-ra-ibark rbbi ġ-ġwalli-t-yuqqrn.
⁵a-gik-ig rbbi lbaraka-yad zġ-tmdint-ns tamzlayt,
s-lxir n-tgmme-ns kullu ussan n-tudrt-nnk,
⁶izzizif lemme-nnk ard tżrt tarwa n-tarwa-nnk,
tili sslamt i-ayt-rbbi kullutn.

tawassna 139

¹wa-rbbi tẓrit agwns-inu tissant-iyi,
²tissant iġ-gawrg̃ ula iġ-nkrġ,
tissand-d zġ-tuggugt ma-illan ġ-ixf-nu.
³tissant iġ-ffuġġ ula iġ-gng̃,
tissant a-rbbi kullu mad-skarg̃.
⁴ur-ta-d-izri kra n-wawal f-ils-inu,
tsnt a-rbbi kullu ma-rad-d-iniġ.
⁵tsutlt-iyi bdda zġ-kraygatt tasga,
tḥṣart flla s-jjhd n-ufus-nnk.
⁶tejjbg̃ a-rbbi ġ-twassna-yad-nnk,
tattwi bahra flla ur-as-ẓdarg̃.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

⁷manis rad-dduġ ad-anfġ i-rruḥ-nnk?
ula manis rad-ruwlġ a-ḥllak-rgsg̃?
⁸iġ-ġliġ s-igna, ġin a-ġ-tllit kiyi.
iġ-gng̃ ġ-umḍdal ula ġin tllit gis.
⁹iġ-nkrġ aylġ s-usġlay n-tafukt,
ula ġin afus-nnk a-ra-yyi-iguwwd.
¹⁰iġ-bbiġ amda zdġġ ġ-tsga yaggugn,
ula ġin ira-yyi-yamz-ufus-nnk afasi.
¹¹iġ-ḍalbg̃ tillas a-yyi-dlnt,
ġ-izri-nnk a-rbbi ur-akkw-llasnt.
¹²iġ-ḍalbg̃ azal a-yuwrrī ig iḍ,
ġ-dark a-rbbi iga iḍ zund azal,
tillas ula tifawt yan ad-gant.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

¹³kiyi a-iskrn igzman n-ddat-inu,
tzzdit-iyi-n s-tntla ġ-waḥlig n-immi.
¹⁴ḥmdġ-k f-lquwwa-nnk ula lmjd-nnk.
issang̃ iskkirn-nnk lejeb ad-gan.
¹⁵lliġ-iyi-di-txlqt ġ-wallag̃ n-ddunit,
ur-ḥllak-ntiln ixsan n-wazzan.
teadlt iẓuran-inu ġ-uruku irgsn,
¹⁶ar-iyi-tmnadt lliġ ur-ta-lulġ.
tarat flla ussan n-tudrt-inu kullutt.
ġ-warra-nnk a-ġ-llan ur-ta-ẓriġ azal.
¹⁷tejjbg̃ a-rbbi ġ-iswingimn-nnk.
kraygatt kra-illan ar-gis-tswingimt.
¹⁸iġ-tn-kullu-ssmunġ rad-igatn f-umlal,
sul ur-rad-issang̃ mamnk a-tgit kiyi.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

¹⁹amar yufan a-thlkt gar mddn a-rbbi,
tssittit-n flla ġwid dar tezza-tnaġa.
²⁰urn-in srk tigurdin ar-gik-rggmn.
²¹ur-a-tiḥmalġ ġwilli-k-ur-ittirin,
ula ṣbrġ i-willi srk yusin tanuwwact.
²²ur-a-tn-ttirig̃ ula ra-sar-tn-irig̃.

~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*~*

²³wa-rbbi siggl gigi tmnadt ul-inu.
arm-iyi tissant iswingimn-inu,
²⁴tẓrt is-gigi-illa kra ywxcenn,
tguwwdt-iyi-bdda ġ-uġaras idumn.